

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ-ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 2016



ΑΡΧΟΝΤΙΚΟ ΑΞΙΟΘΕΑΣ



**Το ταμείο ανοίγει μισή ώρα πριν από
την έναρξη της κάθε εκδήλωσης.**

Εισιτήριο: €10

Φοιτητικό/Μειωμένο: €5

Εισιτήριο διάρκειας για όλες τις παραστάσεις

Σεπτεμβρίου – Οκτωβρίου: €40

**Ticketing desk opens 30 minutes
before each performance.**

Ticket price: €10

Students/Discounted tickets: €5

Ticket card for all September – October events: €40

Πληροφορίες και κρατήσεις:

Δευτέρα με Παρασκευή 9.30 – 13.30

For information and reservations:

Monday to Friday 9.30 – 13.30

☎ 22894531-2

Blue bird
Rossana Taormina, 2014

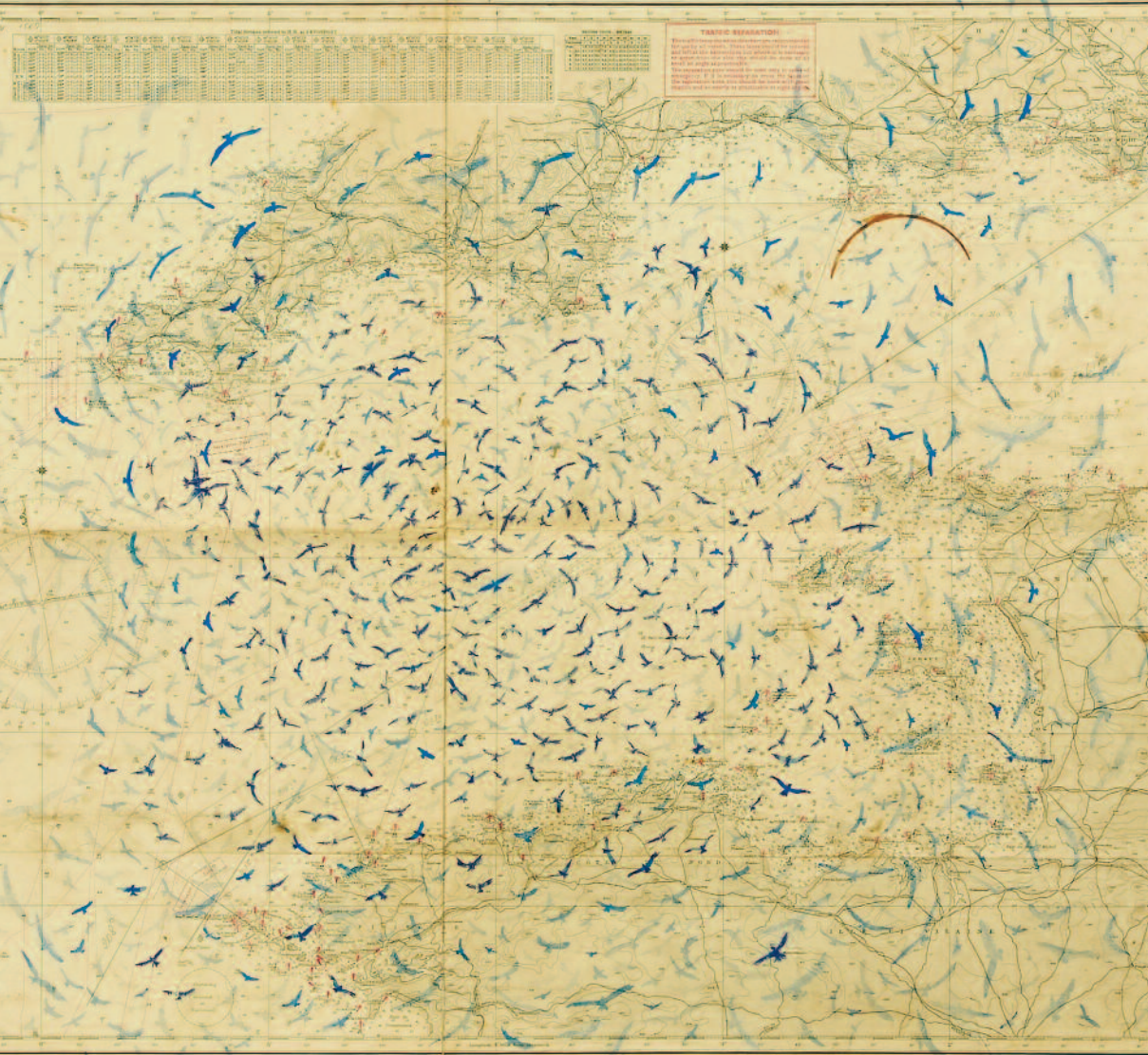


**ENGLISH CHANNEL
WESTERN PORTION**

TEMPERATURES IN DEGREES	
DEPTH	TEMPERATURE
1000	10.0
900	10.0
800	10.0
700	10.0
600	10.0
500	10.0
400	10.0
300	10.0
200	10.0
100	10.0
0	10.0

TIDE TABLE
For the English Channel, Western Portion
For further particulars see the Tide Tables for the British Isles and the Channel

Flight #6
Rossana Taormina
Μικτή τεχνική
(ακουαρέλα και
στυλό bic) σε παλιό
ναυτικό χάρτη, 2013
Tecnica mista
(acquerello e penna
bic) su vecchie carte
nautiche, 2013





«Πού είναι τα πουλιά;»

Αυτό σκεφτόμουν (με τη βοήθεια της ποιητικής σοφίας του Γιώργη Παυλοπούλου), καθώς κοιτάζα, πίνοντας πρωινό καφέ στην Associazione Nuvole Galleria του Παλιέρμο, τον υπέροχο πίνακα “flight#6” της Rossana Taormina με τα φτερουγίσματα χιλιάδων πουλιών επάνω σ’ ένα χάρτη πλοήγησης στη θάλασσα της Μάγχης. Όλα σημαίνουν κάτι:

- το ότι το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. ταξίδεψε τον Καβάφη στο Παλιέρμο τον φετινό Μάιο με σημείο αιχμής το ατελές ποίημά του για την Παλιμύρα και γενικότερα την τραγική τύχη της σύγχρονης Συρίας·
- το ότι τα ερείπια της Παλιμύρας μετά τους βομβαρδισμούς των ISIS ήρθαν να μπερδευτούν στο μυαλό μας με τα ερείπια του Β’ Παγκοσμίου Πολέμου και τα ερείπια της Partanna, μια μικρή πόλης της Valle del Belice στη Σικελία, που την αναζητήσαμε γιατί εκεί γεννήθηκε η Rossana Taormina λίγα χρόνια μετά τον μεγάλο καταστροφικό σεισμό του 1968 (τον γνωστό ως Terremoto del Belice)·
- το ότι το επώνυμο της φιλοξενούμενής μας ζωγράφου οδηγεί στο αρχαίο Ταυρομένιο, εκεί όπου εγκαταστάθηκαν οι εκδιωγμένοι κάτοικοι της αρχαίας Νάξου μετά τη νίκη των Ρωμαίων στις Συρακούσες·
- το ότι η νέα επεξεργασία της καθαφικής παράστασης του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. αφορά στον κύκλο των ποιημάτων του Αλεξανδρινού για τη Συρία, ιδιαίτερα για τους «πολιτικούς-μαριονέτες», όπως τους αποκαλεί, που με τις ευτελείς ραδιουργίες και τις εμφύλιες τους διαμάχες οδήγησαν την Συρία στην απόλυτη παρακμή. Ποιήματα στα οποία συναντούμε στίχους όπως οι ακόηλοι (για τους έκπτωτους βασιλείς της), που θαρρείς πως γράφτηκαν για τη σημερινή κατάσταση της Συρίας:

*Τον στέργει της Συρίας ο λαός:
όσο δεν βγει κανένας άλλος δυνατότερος.
Και τί «Συρίας»; Σχεδόν πάει η μισή-
με τα μικρά βασίλεια, τον Ιωάννην Υρκανό,
τες πόλεις που ελευθέρες κηρύσσονται.*

*Σαν έγινε το κράτος, πέν οι ιστορικοί,
απ' το Αιγαίον ίσια με την Ινδίαν έφθανε.
Απ' το Αιγαίον ίσια με την Ινδία! Υπομονή.
Να δούμε αυτές τες μαριονέττες,
τα ζώα που μας έφερε.*

(από τα Ατελή, κατά την κριτική έκδοση
της Renata Lavagnini)

*

Ο ποιητής στον οποίο ανήκει ο στίχος που στεγάζει αυτό το κείμενο, μας είχε εκμυστηρευθεί μετά την πρώτη ιδιωτική ανάγνωσή του. «Δεν ξέρω γιατί μου κατέβηκε αυτό το ποίημα» (ένα ποίημα γεμάτο πουλιά όπως ο πίνακας της Rossana Tormina). Και μετά από μια παράξενη σιωπή συνέχισε. «Κάτι έχει συμβεί στον τόπο μας, κάτι συμβαίνει που δεν είναι καλό. Φεύγουν, χάνονται τα πουλιά ή εμείς τα διώχνουμε ή τα διαγράφουμε απ' τη μνήμη μας. Κάτι κακό μας τριγυρίζει.»

Κάτι κακό σκέφτομαι τριγυρίζει και την Αξιοθέα τα τελευταία χρόνια. Η μοίρα της μοιάζει να κυματίζει ανάμεσα στην αποδοχή ενός ευρύτερου καλλιεργημένου κοινού και στον φθόνο αυτών που κατά βάθος γνωρίζουν ότι τους ξεπερνά και επομένως προσπαθούν να την σκοτώσουν (στην Κύπρο ότι «προεξέχει» –είπε με οργισμένη χλεύη ο Μόντης– πρέπει να «περικόπτεται»). Ίσως το επίβουλο και τρομαχτικό κοράκι της φιλοξενούμενης μας ζωγράφου στην αρχή του προγράμματος να θέλει κάτι να υπαινιχθεί.

Ίσως γι' αυτό έχουμε παρομοιάσει την Αξιοθέα σε πρόσφατα προλογικά σημειώματα ως καράβι που κινείται σε φουρτουνιασμένο πέλαγο ή σε ποτάμι που διασχίζει έναν άγριο και σκληρό βιότοπο, προσπαθώντας να φτάσει στο λιμνιώνα του ετήσιου πολιτιστικού φεστιβάλ του Πανεπιστημίου Κύπρου και να παραδώσει το πολύτιμο φορτίο της στους υπομονετικούς παραλήπτες που κάθε χρόνο συρρέουν στη μαγική αυλή της. Αλλά και να δώσει μια απάντηση σε αυτούς που ενώ «δεν κατέχουσι την άλφα σκιάς να πούσι», προσπαθούν να της φράξουν το δρόμο, να εμποδίσουν το ταξίδι προς τον δικό της λιμνιώνα που δεν είναι ο επίγειος τάφος της, αλλά ο τόπος απ' όπου ξεκινά ο μύθος της.

Κι αυτό γιατί η Αξιοθέα δουλεύει για την άλλη μας ζωή. Αυτήν που την κατασκευάζουμε συνεχώς με φαντασία και μ' όνειρο απ' τα παιδικά μας χρόνια. Αυτήν μας προτείνει. Την αληθινή. Όχι τη νέκρα της τάχα ωφέλιμης ιδιοτελούς ζωής, της διαμεσοαβημένης από ένα σωρό εξουσίες. Έτσι ακριβώς, όπως το έγραψε ο Fernando Pessoa:

*Όλοι μας έχουμε δυο ζωές.
Την αληθινή, που την κατασκευάζουμε
με φαντασία και μ' όνειρο στην παιδική μας ηλικία
και συνεχίζουμε να την ονειρευόμαστε
σαν είμαστε μεγάλοι
πνιγμένοι στην αχλύ και στην ομίχλη.
Και την ψεύτικη ζωή, την κήληνη, αυτήν
που ζούμε στις λογής συναλλαγές μας με τους άλλους,
που είναι η πρακτική, η χρησιμη.
Αυτήν που τελειώνει μες στο φέρετρο.*

(απόδοση.: Μ. Πιερής)

Λευκωσία, Μάιος 2016

Rossana Taormina



Η Ιταλίδα καλλιτέχνις Ροσάνα Ταορμίνα γεννήθηκε στην Partanna, μια μικρή πόλη της Σικελίας, λίγα χρόνια μετά τον μεγάλο σεισμό του 1968.

Το κατεστραμμένο τοπίο της παιδικής της ηλικίας και οι μέρες που περνούσε με τη γιαγιά της παρακολουθώντας την να κεντά έχουν επηρεά-

σει καθοριστικά την καλλιτεχνική της ευαισθησία.

Η δουλειά της χαρακτηρίζεται κυρίως από κειμήλια του παρελθόντος όπως παλιές φωτογραφίες και περιοδικά, χάρτες και σπασμένα αντικείμενα. Τα έργα της αφηγούνται χαμένες ταυτότητες και μνήμες που ξεπροβάλλουν μέσα από καινούργιους τόπους, φανταστικούς. Ζει και εργάζεται στο Παλέρμο.

Italian artist Rossana Taormina was born in Partanna, a small town of Valle del Belice in Sicily, a few years after the earthquake of 1968.

The lost landscape of her childhood and the days spent watching her grandmother's embroidery have had a great impact on her artistic sensibility.

She works mainly with old and reclaimed materials such as photos, maps, broken objects, magazines. Her works narrate lost identities and memories, inventing imaginary places. She lives in Palermo.

rossanataormina.tumblr.com

“Where are the birds?”

This is what I thought (with the help of Giorgis Pavlopoulos' poetic wisdom), as I admired, drinking my morning coffee at the Associazione Nuvole Galleria in Palermo, the wonderful painting “flight#6” by Rossana Taormina with the fluttering of thousands of birds on a navigation map of the Channel. Everything happens for a reason.

- The fact that THEPAK took Cavafy to Palermo this May, the highlight being his unfinished poem about Zenobia of Palmyra and generally the tragic fate of modern Syria;
- The fact that the ruins of Palmyra following the ISIS bombings got confused in our minds with the ruins of the Second World War and the remains of Partanna, a small town of Valle del Belice in Sicily, which we looked up because this is where Rossana Taormina was born a few years after the great earthquake of 1968 (known as the Terremoto del Belice);
- The fact that the surname of our guest artists reminds us of ancient Tauromenium where the displaced residents of ancient Naxos settled after the Roman victory in Syracuse;
- The fact that the new version of THEPAK's performance on Cavafy encompasses his poems about Syria and more particularly about the “puppet politicians”, as he calls them, who with their petty intrigues and their civil wars have led the country to absolute collapse. Poems in which we come across verses about fallen kings of the past that sound as if they were written for today's situation in Syria:

*The people of Syria put up with him:
as long as someone stronger doesn't come along.
And what "Syria"? It barely comes to half;
what with the little kingdoms, with John Hyrcanus,
with the cities that are declaring their independence.*

*It seems the realm once began, the historians say,
at the Aegean and went right up to India.
From Aegean right up to India! Patience.
Let's have a look at those puppets,
the animals he's brought us.*

(from the *Unfinished Poems* edited by Renata Lavagnini,
transl. Daniel Mendelsohn)

*

The poet who provided the title for this text, admitted after our first private reading of his poem: "I don't know how I came up with this poem" (it's a poem full of birds like Rossana Taormina's painting). And then, after a strange pause, he continued: "Something has happened in our country, something bad is happening. The birds are disappearing, they're leaving us; we are either scaring them away or we're erasing them from our memory. Something bad is falling upon us."

Something bad is falling upon Axiothea in the last years, I reckon. Its fate seems to waver between the acceptance of a larger cultivated public and the envy of a few who deep down inside know very well that all this is beyond them and hence, are trying to suppress it (in Cyprus, Montis once said with anger and disdain, everything that stands out has to be cut down to size). Perhaps the insidious and scary raven of our guest artist at the beginning of the programme is there to imply something.

Perhaps this is why, in previous forewords, we have likened Axiothea to a ship in a stormy sea or on a river crossing a harsh and unwelcoming land, trying to reach the harbour of the annual cultural festival of the University of Cyprus and to deliver her pressure cargo to its patient recipients who flock her magical courtyard again and again every single year. But also to respond to those who, without having the shred of a clue, are trying to cut her trip short, to prevent her from reaching her harbour, which far from being her earthly tomb, is the place where her myth begins. Because Axiothea is working for our other life, the one we have dreamt of since childhood. This is the life she is offering. The true one. Not the supposedly useful, yet empty and dead life driven by self-serving interests and mediated by all kinds of authority. Just like Fernando Pessoa has put it:

*We all have two lives:
The true, the one we dreamed of in childhood
And go on dreaming of as adults in a substratum of mist;
The false, the one we live when we live with others,
The practical, the useful,
The one we end up by being put in a coffin.*

(transl. Keith Bosley)

Nicosia, May 2016

Μπαμ!

Παραπλεύρως Παραγωγές

Τι μπορεί να συμβεί, όταν κάπου στο πουθενά, μέσα από τους καπνούς μιας έκρηξης, βγαίνουν δυο άντρες που έχουν χάσει την ακοή τους; Τι κάνουν, όταν αντιλαμβάνονται πως βρίσκονται παγιδευμένοι σε ένα ναρκοπέδιο; Καταργεί η απουσία της λαλιάς τις εθνοτικές διαφορές και μας απελευθερώνει από το άχθος των καταβολών μας;

Το έργο «Μπαμ!» είναι μια ευφάνταστη κωμωδία του καταξιωμένου θεατρικού συγγραφέα Γιώργου Νεοφύτου που μέσα από ιληροτραγικές καταστάσεις διακωμωδεί τους εαυτούς μας και τη σοβαροφάνειά μας. Πώς λειτουργούμε, όταν δεν ακούμε τον άλλο; Και πώς αντιδρούμε, άμα αρχίσουμε πάλι να ακούμε αλλά διαπιστώνουμε πως έχουμε διαφορετική γλώσσα, και η μοναδική βοήθεια που μας προσφέρεται είναι σε μια άλλη, άγνωστη γλώσσα;

«Θεέ μου, πόσες γλώσσες πρέπει να ξέρει το πλάσμα για να επιβιώσει μέσα σε τούτο τον τόπο;»

Συγγραφέας: Γιώργος Νεοφύτου

Σκηνοθεσία/φωτισμοί: Ευριπίδης Δίκαιος

2ος σκηνοθέτης: Μιχάλης Ασιήκκας

Σκηνικά/ κοστούμια: Μελίτα Κούτα

Πρωτότυπη μουσική & σχεδιασμός ήχου: Γιώργος Κοηλιάς

Υπεύθυνη παραγωγής: Μελίσα Έκκερς

Παίζουν:

Κώστας Καζάκας, Μάριος Στυλιανού και Σάββας Μενοίκου

Thursday 8 September | 20:30

Bam!

Paraplevros Productions

“God! How many languages should one speak in order to survive in this country?” This is the existential question, which playwright George Neophytou and theatre director Euripides Dikaïos are trying to answer in the comedy “Bam!” through the experience of two men with different ethnic backgrounds who lose their ability to communicate only to find out that this helps them understand each other better. In Greek.

Playwright: George Neophytou

Director, lighting: Euripides Dikaïos

Assistant director: Michalis Aschikkas

Set & costumes: Melita Couta

Music & sound: George Koliás

Production manager: Melissa Hekkers

Cast: Costas Kazakas, Marios Stylianou, Savvas Menoikou



Επιστροφή

Συναυλία με τραγούδια του Χρήστου Πήττα

Αν και γνωστός κυρίως από το έργο του στον χώρο της σύγχρονης κλασικής και θεατρικής μουσικής, ο μουσικοσυνθέτης Χρήστος Πήττας, ο οποίος ζει και εργάζεται στο Λονδίνο, στις αρχές της σταδιοδρομίας του πέρασε – όπως αρκετοί από τους συνθέτες της γενιάς του – και από τον χώρο του έντεχνου ελληνικού τραγουδιού, παρουσιάζοντας τότε τραγούδια του σε ποίηση Νίκου Καββαδία, Παύλου Μάτση, Κώστα Βάρναλη και άλλων, με ερμηνευτές όπως ο Γρηγόρης Μπιθικώτσης, η Μαρία Φαραντούρη, ο Γιώργος Ζωγγράφος, η Πόπη Αστεριάδη, η Σοφία Μουτσίου, κ.ά.

Επιστρέφοντας σήμερα στο έντεχνο ελληνικό τραγούδι, ο Χρήστος Πήττας παρουσιάζει μια επιλογή από παλαιότερες και καινούργιες συνθέσεις – τραγούδια του που περιλαμβάνει τον κύκλο «Μαραμπού – Πούσι – Τραβέρσο» σε ποίηση Νίκου Καββαδία, αντιπροσωπευτικά τραγούδια από τη συνεργασία του με το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. για την παράσταση του «Ερωτόκριτου», τη νέα μουσικό-ποιητική σύνθεση «Φεγγάρι-μήνη στο Παλιόμμο» σε ποίηση Μιχάλη Πιερή και μελοποιημένη ποίηση του Γιώργου Κοροπούλη.





Τα τραγούδια ερμηνεύουν ο Βασίλης Γισδάκης και η Αμαλία Τάτση με τη σύμπραξη τετραμελούς μουσικού συνόλου.

Χρήστος Πήττας: συνθέσεις, πλήκτρα

Παντελής Σταματέλος: βιολί

Κωστής Θεός: βιολοντσέλο

Αντώνης Χατζηνικολάου: κιθάρα



Monday 12 September | 20:30

Homecoming

A selection of songs by Christos Pittas

The established contemporary classical and incidental music composer Christos Pittas who lives and works in London, is returning to the genre of song writing and presents earlier and more recent such compositions of his based on poems by Nicos Kavadias, Vitsentzos Kornaros, Giorgos Koropoulos and Michalis Pieris.

Christos Pittas: compositions, piano, keyboards

Amalia Tatsi, Vassilis Gisdakis: vocals

Pantelis Stamatelos: violin

Kostis Theos: violoncello

Antonis Hadzinikolaou: guitar



Στο ρόλο του ρήγα Πέτρου Α',
ο Σταύρος Αροδίτης.

Τετάρτη 14 & Πέμπτη 15 Σεπτεμβρίου | 20:30

Χρονικό της Κύπρου του Λεόντιου Μαχαιρά

Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Διασκευή-σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερής

Μουσική: Αντώνης Ξυλούρης-Ψαραντώνης

Στίχοι τραγουδιών: Μιχάλης Πιερής

Σύνθεση τραγουδιών: Ευαγόρας Καραγιώργης

Σκηνικός διάκοσμος, ενδυματολογική επιμέλεια:

Χρίστος Λυσιώτης

Φωτισμοί: Γρηγόρης Παπαγεωργίου

Υπεύθυνη παραγωγής, βοηθός σκηνοθέτις: Σταματία Λαουμιτζή

Η πρώτη και μέχρι στιγμής μοναδική δραματοποίηση του σημαντικότερου αφηγηματικού (και δυνάμει δραματικού) κειμένου της μεσαιωνικής και νεότερης κυπριακής γραμματείας «Εξήγησις της γλιθείας χώρας Κύπρου, η οποία λέγεται Κρόνικα, τουτέστιν χρονικόν», που προέκυψε ως αποτέλεσμα μακροχρόνιας φιλολογικής μελέτης του έργου του Μαχαιρά.

Βραβευμένη στο Φεστιβάλ Ιθάκης το 1998, η ιστορική αυτή παραγωγή του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. έχει κάνει περισσότερες από 50 παραστάσεις στην Κύπρο, στην Ελλάδα και στο εξωτερικό (στο Μόναχο, στο Παρίσι, στο Λονδίνο, στη Βαρκελώνη).

Η κριτική πρόσληψη του έργου υπήρξε υπερθετική και η παράσταση χαρακτηρίστηκε «μείζον φιλολογικό και θεατρικό γεγονός» (Γιώργος Χατζηδάκης, εφ. «Η Καθημερινή», Αθήνα, 19 Ιουλίου 1998). Ενώ, πέρα από τις κριτικές στον ελληνικό και κυπριακό τύπο, τη σημασία της παράστασης για την ιστορική αυτογνωσία του λαού της Κύπρου, επισήμανε ο διακεκριμένος



Στο ρόλο της Τζουάννας Λ' Αλεμάν,
η Αγγέλα Σαββίδου.

ΕΠΙΣΗΣ/ALSO:

Παρασκευή 16 Σεπτεμβρίου | 20:30
Μεσαιωνικό Κάστρο της Λάρνακας

Friday 16 September | 20:30
Larnaka Medieval Castle

ΧΟΡΗΓΟΣ/SPONSOR:



καθηγητής της μεσαιωνικής ιστορίας στο Πανεπιστήμιο Cardiff της Ουαλίας, Peter W. Erbury (*Journal of Medieval History*, τόμ. 25, τχ. 1, 1999). Ακόμη, ο καταλανός ελληνιστής Eusebi Ayensa i Prat, σε αναλυτική κριτική της παράστασης στο ισπανικό φιλολογικό περιοδικό *Erytheia, Revista de Estudios Bizantinos y Neogriegos* (τόμ. 20, Μαδρίτη, 1999), σημειώνει ανάμεσα σε άλλα ότι «η παράσταση αναδεικνύει ένα από τα πιο σημαντικά κείμενα της μεσαιωνικής κυπριακής γραμματείας και προδρομικού των κειμένων της κρητικής αναγέννησης».

Μετά τις επιτυχημένες παραστάσεις στο Αρχαίο Ωδείο της Πάφου (11 Ιουλίου) και στο Αρχαίο Θέατρο Κουρίου (19 Ιουλίου), το έργο παρουσιάζεται και στην Αξιοθέα με την επιχορήγηση της εταιρείας Medochemie στο πλαίσιο των εορτασμών για τα σαραντάχρονα της. Ο κύκλος παραστάσεων ολοκληρώνεται στις 16 Σεπτεμβρίου, στο Μεσαιωνικό Κάστρο της Λάρνακας.

Wednesday 14 @ Thursday 15 September | 20:30

***The Cyprus Chronicle* by Leontios Machairas** **Theatrical Workshop of the University of Cyprus**

The first and so far the only attempt to bring to stage the most important narrative work of Medieval and Modern Cypriot literature, this historical production has had more than 50 performances in Cyprus and elsewhere in Europe, receiving high critical acclaim and being characterised as a “major philological and theatrical event”. Adaptation and stage direction: Michalis Pieris. Music: Antonis Xylouris-Psarantonis. Song lyrics: Michalis Pieris. Song composition: Evagoras Karagiorgis. Set & costumes: Christos Lysiotis. Production manager, assistant director: Stamatia Laoumtzi. In Greek.

Κυριακή 18 Σεπτεμβρίου | 20:30

Michael Messios

Symmetry Band

Αν και δημιουργήθηκε σχετικά πρόσφατα, το 2013, η Michael Messios Symmetry Band έχει αρκετή ιστορία πίσω της μέσα από τη μακρόχρονη παρουσία των τεσσάρων μελών της στη μουσική σκηνή της Κύπρου αλλά και εκτός. Αποτελούμενη από τους καταξιωμένους μουσικούς και απόφοιτους του φημισμένου αμερικανικού κολλεγίου Berklee Μιχάλη Μέσσιο (κοντραμπάσο), Χάρη Ιωάννου (σαξόφωνα), Μάριο Τούμπα (πίانو) και Ιωάννη Βαφέα (ντραμς), η μπάντα παίζει αποκλειστικά κομμάτια του Μιχάλη Μέσσίου από την τελευταία του δουλειά. Πρόκειται για συνθέσεις με έντονες μελωδίες, μοντέρνα αρμονία και σύνθετους ρυθμούς που έχουν επιρροές από ethnic, traditional και contemporary jazz, ενώ αντλούν ρυθμικά μοτίβα από παραδοσιακά τραγούδια και χορούς της Κύπρου.

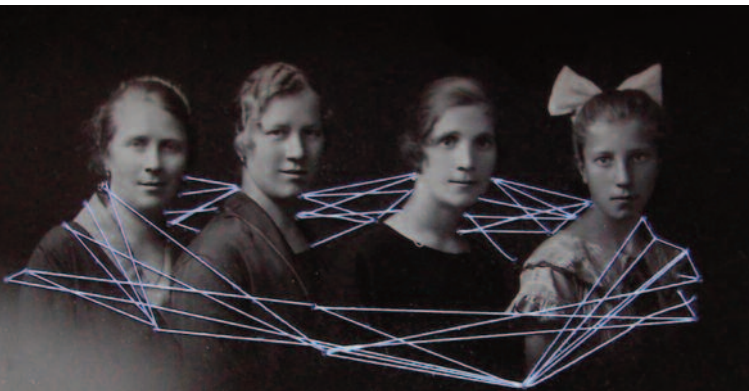


Sunday 18 September | 20:30

Michael Messios

Symmetry Band

Contemporary jazz with powerful melodies, modern harmony and complex rhythms derived from the traditional folklore of Cyprus, performed by four established artists and Berklee graduates. Michael Messios (compositions, double bass), Charis Ioannou (saxophones), Marios Toumbas (piano), Ioannis Vafeas (drums).



Ancient Groove

Το σχήμα Ancient Groove των Roy Zakai και Ofer Ronen από το Ισραήλ με τη σύμπραξη της ερμηνεύτριας ανδαλουσιανής μουσικής Tamar Bloch και τον Amit Sharon στα κρουστά, μας ταξιδεύουν στις μουσικές της Ανατολικής Μεσογείου σε μια συναυλία που διευρύνει τα σύνορα της world music.

Ως κιθαριστές, τα δύο βασικά μέλη του σχήματος έχουν διαφορετικές καταβολές. Ο Zakai προέρχεται από τον χώρο της δυτικής κλασικής μουσικής, ενώ ο Ronen από τον χώρο του φλαμένκο και της ethnic world music.

Μ' αυτές τις προσλαμβάνουσες, οι δυο τους προσεγγίζουν την παραδοσιακή εβραϊκή μουσική με τον δικό τους πρωτότυπο τρόπο, ωθώντας την έξω από το στενό θρησκευτικό και πολιτισμικό πλαίσιο της και φέρνοντας την πιο κοντά στον σύγχρονο κόσμο. Παράλληλα διατηρούν την ισορροπία ανάμεσα στη μουσική πολυπλοκότητα και την έκφραση συναισθημάτων μέσω της μουσικής.

Roy Zakai: κιθάρα, 11-χορδη κλασική κιθάρα

Ofer Ronen: ισπανική κιθάρα, ούτι

Tamar Bloch: φωνή

Amit Sharon: κρουστά



Σε συνεργασία
με την Πρεσβεία του Ισραήλ στην Κύπρο





Tuesday 20 September | 20:30

Ancient Groove

Roy Zakai and Ofer Ronen, accompanied by the Andalusian music singer Tamar Bloch and percussionist Amit Sharon, bring their unique air to the world music scene.

As guitarists, Zakai came from a western classical background and Ronen from a flamenco and ethnic world.

They approach canonical Jewish music in an innovative way, taking it out of its religious and cultural context and bringing it closer to their own contemporary world, while maintaining a balance between musical complexity and expression of emotion through music.

Roy Zakai: guitar, 11 strings classical guitar

Ofer Ronen: flamenco guitar, oud

Tamar Bloch: vocals

Amit Sharon: percussion



In cooperation with
the Embassy of Israel to Cyprus

Της αγάπης το βοτάνι

Τρίο Λεβάντε

Το Τρίο Λεβάντε (Πέτρος Κουλουμής – λαούτο, φωνή, Παύλος Μιχαηλίδης – βιολί, φωνή, Παντελής Ιωνάς – μπάντζο, κιθάρα, φωνή) έχει ετοιμάσει ένα μουσικό αφιέρωμα στους σπουδαίους σύνθετες της Σμυρναϊκής σχολής Παναγιώτη Τούντα, Δημήτρη Σέμση, Ιωάννη Δραγάτση, Βαγγέλη Παπάζογλου και Γρηγόρη Ασίκη. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει τραγούδια και οργανικά, τα οποία οι καλλιτέχνες ερμηνεύουν κατά το πρότυπο των πρώτων ηχογραφήσεων, παραμένοντας πιστοί στους μουσικούς δρόμους και στο ηχόχρωμα της εποχής.

Την επιμέλεια της συναυλίας υπογράφει ο Πέτρος Λαζάρου.

Thursday 22 September | 20:30

The Love Herb

Trio Levante

A tribute to some of the greatest composers of the Smyrna school (Panayiotis Tountas, Demetris Semsis, Ioannis Dragatsis, Vangelis Papazoglou and Grigoris Asikis), with songs and instrumental compositions interpreted in the spirit of the first recordings. Petros Kouloumis: lute, vocals. Pavlos Michaelides: violin, vocals. Pantelis Ionas: banjo, guitar, oud, vocals. Concept: Petros Lazarou.



Σάββατο 24 Σεπτεμβρίου | 20:30

TriCoolOre

featuring Παντελής Στόικος

Το world jazz τρίο TriCoolOre (Άγγελος Δούκας – πλήκτρα, Βασίλης Βασιλείου – τύμπανα, κρουστά και Νίκος Δούκας – ηλεκτρικό μπάσο, λούπες) παρουσιάζει μια νέα πρόταση σε συνεργασία με τον Παντελή Στόικο, έναν από τους σημαντικότερους τρομπετίστες των Βαλκανίων, η οποία κέρδισε τις εντυπώσεις στο πρόσφατο 16ο Athens Technopolis Jazz Festival.

Το ιδιαίτερο νχόχρωμα που χαρακτηρίζει τη μουσική των TriCoolOre – μουσική που ξεφεύγει από τα στερεότυπα, συνδυάζοντας το κοσμοπολίτικο άκουσμα της τζαζ με τους ήχους της ευρύτερης περιοχής της Μεσογείου – εναρμονίζεται εντυπωσιακά με το αναγνωρίσιμο άκουσμα της τρομπέτας του Στόικου σε ένα πρόγραμμα με στοιχεία fusion όπου εκρηκτικοί ρυθμοί παντρεύονται με νοσταλγικές μελωδίες, εμπνευσμένες από την παράδοση.

Saturday 24 September | 20:30

TriCoolOre featuring Pantelis Stoikos

Explosive rhythms mixed with nostalgic, traditional melodies that break away from the stereotypes adding a Mediterranean touch to contemporary world jazz fusion. TriCoolOre (Angelos Doukas – keyboards, Vasilis Vasiliou – drums, percussion and Nikos Doukas – electrical bass, loops) merge their distinctive sound with the unique style of internationally renowned musician Pantelis Stoikos, one of the most creative trumpeters on the Balkans.





Ο Γερμανός μουτζαχεντίν ή το ημερολόγιο των αδελφών Σίλλερ

Η πρώτη παγκοσμίως δραματοποίηση του γνωστού μυθιστορήματος του πολυβραβευμένου γαλλόφωνου αλγερινού συγγραφέα Μπουαλέμ Σανσάιλ, σε διασκευή και σκηνοθεσία του Δημήτρη Σπορίδη.

Μέσα από την πολυεπίπεδη αφήγηση των ημερολογίων των αδελφών Σίλλερ, ο συγγραφέας θέτει κείριους προβληματισμούς γύρω από τον θεσμό της οικογένειας, τις προσωπικές και συλλογικές ηθικές αξίες αλλά και την ατομική ευθύνη. Στο έργο συνυφαινόνται το Ολοκαύτωμα – ως ενοχική εμπειρία ενός νέου που ιχνηλατεί την εγκληματική δράση του πατέρα του στα στρατόπεδα συγκέντρωσης – ο εμφύλιος της Αλγερίας κατά τη δεκαετία του 1990 και η εκρηκτική κατάσταση που επικρατεί σήμερα σε μερικά προάστια της γαλλικής πρωτεύουσας. Αυτοί οι τρεις διαφορετικοί ιστορικοί χρόνοι διαμορφώνουν το τραγικό πλαίσιο του μύθου, με πυρήνα το βασανιστικό και πανάρχαιο ερώτημα της ενοχής για τα κρίματα των προγόνων μας.

Μετάφραση: Ευγενία Γραμματικοπούλου

Σκηνοθεσία-διασκευή: Δημήτρης Σπορίδης

Παίζουν

Ρασέλ: Δημήτρης Σπορίδης

Μάληριχ: Στέφανος Πίττας

Οι συντελεστές ευχαριστούν θερμά το Γαλλικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης για την πραγματοποίηση αυτού του εγχειρήματος.



Thursday 29 September | 20:30

**The German Mujahid: or,
The Diary of the Schiller Brothers**

The first and so far only attempt to bring to stage the ambitious, insightful and highly acclaimed novel of French-speaking Algerian author Boualem Sansal "The German Man's Village or the Diary of the Schiller Brothers" (2008), which compares Islamism to Nazism. Translation: Evgenia Grammatikopoulou

Stage adaptation and direction: Dimitris Sporidis

Cast: Stefanos Pittas, Dimitris Sporidis. In Greek.

Now Happiness Λευτέρης Μουμτζής

Με αφορμή την κυκλοφορία του πρώτου του προσωπικού δίσκου με τίτλο «Now Happiness», ο κύριος τραγουδοποιός Λευτέρης Μουμτζής επιστρέφει στην Αξιοθέα με ένα ατμοσφαιρικό πρόγραμμα με λιτή ενορχήστρωση που κυλά από την αρχή μέχρι το τέλος σε ήρεμους αρμονικούς τόνους, αφήνοντας στον ακροατή μια γλυκιά αίσθηση αισιοδοξίας. Στιλιστικά, τα τραγούδια δανείζονται στοιχεία από φολκ, τζαζ, ambient και κλασική μουσική, χωρίς απαραίτητα να κατατάσσονται σε κάποιο συγκεκριμένο είδος μουσικής.

Ο δίσκος, ο οποίος κυκλοφόρησε μέσα στο 2016, έχει ήδη παρουσιαστεί ζωντανά στην Ελλάδα, Γερμανία, Γαλλία και Αγγλία, αποσπώντας πολύ καλές κριτικές.

Τον Λευτέρη συνοδεύει ο ελλαδίτης μουσικός Δημήτρης Χατζηζήσης στην ηλεκτρική κιθάρα, βιολί, φωνητικά και λούπες, ενώ ο ίδιος παίζει κιθάρα και πιάνο.

Saturday 1 October | 20:30

Now Happiness Lefteris Moutzjis

A selection of songs from the first solo album by Lefteris Moutzjis in which he is attempting a more acoustic, minimal approach, thus producing a soothing record that flows effortlessly from beginning to end, leaving the listener with a calming and positive feeling. Stylistically, the songs borrow elements from folk, jazz, ambient and classical music. Lefteris (vocals, guitar, piano) is joined on stage by Dimitris Hadjizisis (electric guitar, violin, vocals, loops).



Ο Καραγκιόζης προφήτης

Χρίστος Αχιλλέως Πάφιος

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

Ο Καραγκιόζης με τη βοήθεια του Χατζηναβάτη επισκέπτεται το παλάτι, προσποιούμενος τον προφήτη. Ενθουσιασμένοι, ο πασάς και η χανούμισσα τον παρακαλούν να καλέσει το πνεύμα του γιου τους που έχει πεθάνει πρόσφατα. Όπως-όπως, αφού επιστρατεύει και τον γιο του, τον Κολλητήρη, ο Καραγκιόζης καταφέρνει να πετύχει τις «προφητείες» του και ο πασάς και η σύζυγός του τον αμείβουν πλουσιοπάροχα. Αυτός όμως ζητά κι άλλα χρήματα για να τα στείλει τάχα στον γιο τους ώστε να ξεπληρώσει τα χρέη του στον άλλο κόσμο. Εκεί αρχίζουν τα παρατράγουδα.

Το τι θα συμβεί στη συνέχεια κανείς δεν μπορεί να το προβλέψει. Άραγε θα τα βολέψει ο Καραγκιόζης ή θα φάει το ξύλο της προηγμένης του πάλης;

Monday 3 October | 19:30

Karagiozis the Prophet

Christos Achilleos Pafios

A traditional Greek shadow play, which narrates yet another adventure of the mischievous trickster Karagiozis who in this case poses the prophet to earn some money the easy way. This, however, never comes without consequences. Puppeteer: Christos Achilleos Pafios. In Greek.

FREE ENTRANCE



Ίχνος

Συναυλία με νέα έργα του Τάσου Στυλιανού

*Το όνομα του τόξου (βίος) είναι ζωή (βίος),
αλλά το έργο του θάνατος.*
(Ηράκλειτος)

Πιο πάνω ή κάτω από την άμεση επικοινωνιακή συντακτικότητα του, ο Λόγος, μορφοποιείται από ανακατατάξεις και εμφάσεις εσωτερικών στοιχείων που κινητοποιούνται, ταλαντεύονται και συγκρούονται μέσα από την προσπάθειά τους να παραμείνουν. Ακόμα και οι πιθανές μετατροπές που μπορεί να επιδέχονται τα διάφορα τούτα στοιχεία πολλές φορές είναι ανεπαρκείς. Το αποτέλεσμα είναι η –οικ ολίγες φορές– «αιματηρή», αναπόφευκτη αφαίρεσή τους.

Η αφανής αρμονία είναι ισχυρότερη από τη φανερή.
(Ηράκλειτος)

Παρόλα αυτά, η απουσία τέτοιων στοιχείων κάθε άλλο παρά αναιρεί την ατέρμονη δυναμική τους. Είναι τούτη η απουσία, η οποία εμπνέει την –εναπομένουσα να βρεθεί– διαλεκτική μορφή επικοινωνίας. Κάτω απ' όλα αυτά, ως βάση ή στοιχειωδώς, πιστεύω, βρίσκεται ο ήχος: η κινητήριος αόρατη δύναμη που λειτουργικά, μέσα από αγέννητους ρυθμούς, ταξινομεί την απουσία ή μη όλων τούτων των στοιχείων.

Ειλικρινά δεν γνωρίζω πώς ακούγεται αυτός ο ήχος. Νιώθω όμως, εξ ανάγκης, ελεύθερος να αναδείξω την ύπαρξή του.





Φεντερίκο Γκαρθία Λόρκα



Κώστας Ρεούσης



Τάσος Στυλιανού



Μιχάλης Πιερής

*Όποιο δρόμο κι αν ακολουθήσεις, δεν θα βρεις
τα όρια της ψυχής. Τόσο βαθύς είναι ο λόγος της.*
(Ηράκλειτος)

Ησυχία Μεσημεριού (Κώστας Ρεούσης) στην *Άρρωστη Νήσο*
(Μιχάλης Πιερής) ένα *Γιατί Αιρετικών Φαντασμάτων* (Κώστας
Ρεούσης) χωρίς τη *Σιωπή* (Φεδερίκο Γκαρθία Λόρκα)

Τάσος Στυλιανού
Λευκωσία
Ιούλιος 2016

Συντελεστές:

Τάσος Στυλιανού: συνθέτης

Μαργαρίτα Ηλία: υψίφωνος

Δροσοσταλίδα Μωραΐτη: πιάνο

Μάριος Νικολάου: κρουστά

Άγγελος Μιχαηλίδης: κρουστά

Μενέλαος Μενελάου: βιολί

Νίκος Κουκουβίνος: τρομπόνι

Wednesday 5 October | 20:30

Trace

Tasos Stylianou

Cypriot composer Tasos Stylianou explores the boundaries of contemporary music with a selection of new works, inspired by the poetry of Costas Reousis, Michalis Pieris and Federico Garcia Lorca. Featuring: Margarita Ilia – soprano, Drosostalida Moraiti – piano, Nikos Koukouvinos – trombone, Marios Nikolaou – percussions, Menelaos Menelaou – violin, Angelos Michailoudis – percussions.

Ψαραντώνης

«Κ' η τέχνη σ' έτοιμο κάμωμα ενίκησε τη φύση»

(Ερωτόκριτος)

Ο Ψαραντώνης έρχεται ξανά στον χώρο του, εδώ, στην Αξιοθέα, όπου έδωσε την πρώτη του συναυλία πριν από 16 χρόνια και έκτοτε δημιούργησε μian ισχυρή σχέση τόσο με το Φεστιβάλ, όσο και με το Θ.Ε.ΠΑ.Κ., καθώς συνεργάστηκε για τη μουσική στην παράσταση του *Μαχαίρα* και του *Ερωτόκριτου*. Έρχεται, αυτή τη φορά, όχι μόνο με δύο από τα παιδιά του, τη Νίκη και τον Λάμπη, αλλά και με τον γιο του Γιώργη, τον εγγονό και συνονόματό του Αντώνη Ξυλούρη. Μαζί τους για πρώτη φορά στην Αξιοθέα, ο γνωστός προικισμένος συνθέτης και δεξιοτέχνης των παραδοσιακών οργάνων, Γιάννης Παξιμαδάκης.

Τρεις γενιές από τη θρυλική οικογένεια των Ξυλούρηδων θα ανταμώσουν στις 10 του Οκτώβρη (μαζί τους κι ο Παξιμαδάκης) για να μας μεταφέρουν στον κόσμο της μουσικής της Κρήτης που είναι ο κόσμος της υψηλής ποίησης. Εκεί όπου η Τέχνη ενίκησε τη Φύση, καθώς ανεπανάληπτα το αποτύπωσε ο Κορνάρος στον *Ερωτόκριτό* του. Όπως, άλλωστε, το έχει επανειλημμένα πει ο Ψαραντώνης, κύριος οδηγός και δάσκαλός του κατά τη σύνθεση και την ερμηνεία, είναι ο «παλιός της Φύσης». Αυτόν ακροάζεται και προσπαθεί ακολουθώντας το δικό του μονοπάτι και τους δικούς του τρόπους, να κατακτήσει τα μυστικά της τέχνης του –αρκεί ν' ακούσετε το ορχηστρικό «Παλιός», αλλά και τα «Αιθέρας», «Ταξίδι», «Γυρισμός» από τον ψηφιακό του δίσκο *Νογώ*, ή ακόμη τον «Αυτοσχεδιασμό» από τον δίσκο *Εκτός εαυτού* για να νιώσετε το βάθος αυτής της ανεπανάληπτης σχέσης ενός αυτοδιδαχτού ιδιοφυούς μουσικού με τους ήχους και τους νόμους της Φύσης.

Με μian επιλογή από τις καλύτερες στιγμές της μουσικής του πορείας, με γνωστές και λιγότερο γνωστές επιτυχίες του, αλλά



και με νέα κομμάτια, δικά του ή που του τα εμπιστεύονται σπουδαίοι μουσικοί της Κρήτης, και με τους δυναμικούς αυτοσχεδιασμούς του που υφαίνουν τον ιστό της κάθε συναυλίας του, ο Ψαραντώνης κομίζει κάθε φορά καινούριο ρίγος, κατορθώνει και δημιουργεί την ταραχή και το δέος του υψηλού, αλλά και αγγίζει τα θυρικότερα και αισθαντικότερα στοιχεία του μουσικού βάθους της έκφρασης του Κρητικού και γενικότερα του Ελληνικού και του Μεσογειακού λαού.

Ψαραντώνης: λύρες, μπουλγαρί, τζουράς, φωνή

Νίκη Ξυλούρη: κρουστά, φωνή

Λάμπης Ξυλούρης: ούτι

Αντώνης Ξυλούρης: λαούτο

Γιάννης Παξιμαδάκης: λαούτο, φωνή



Ο μικρός Αντώνης Ξυλούρης, εγγονός του Ψαραντώνη.



Λάμπης Ξυλούρης



Γιάννης Παξιμαδάκης

Monday 10 October | 20:30

Psarantonis

The great Cretan artist returns once again in Axiothea for a “best of” concert, accompanied by two generations of the legendary Xylouris family: his children Niki and Lambis, and his grandson Antonis, as well as the talented instrumentalist Giannis Paximadakis.

Following his ultimate guide and mentor – Nature with its unique pulse and rhythm, Psarantonis uncovers and reveals the mysteries of his art, creating an atmosphere of awe, agitation and trepidation.

Psarantonis: Cretan lyras, bulgarí, tzouras, vocals

Niki Xylouri: percussion, vocals

Lambis Xylouris: oud

Antonis Xylouris: lute

Giannis Paximadakis: lute, vocals

Η Μύρια Χατζημαθαίου και η Μιράντα Νυχίδου.



Αριστοφάνους *Λυσιστράτη* του Κώστα Μόντη

Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Δραματουργική προσαρμογή/Σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερός

Μουσική: Ευαγόρας Καραγιώργης

Σκηνικά, κοστούμια: Χρίστος Λυσιώτης, Ηλιάνα Χρυσοστόμου

Κινησιολογία: Μιχάλης Πιερός

Χορογραφία: Έλενα Χριστοδουλίδου

Φωτισμοί: Γιώργος Κουκουμάς

Υπεύθυνη παραγωγής, βοηθός σκηνοθέτης: Σταματία Λαουμτζή

Με αφορμή τη συμμετοχή του στο Μεσαιωνικό Φεστιβάλ Αγίας Νάπας (13 Οκτωβρίου) και ανταποκρινόμενο στην απαίτηση του κοινού, το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου παρουσιάζει την περήφημη κωμωδία του Αριστοφάνη «Λυσιστράτη» σε μετάφραση στην κυπριακή διάλεκτο από τον Κώστα Μόντη.

Η «κυπριακή Λυσιστράτη» του Μόντη —με τη χυμώδη κυπριακή διάλεκτο, τη γεμάτη έξυπνες γλωσσικές και υφολογικές μεταφραστικές λύσεις— έχει πλέον καθιερωθεί στα θεατρικά δρώμενα της Κύπρου ως ένα πρότυπο σύγχρονης απόδοσης αρχαίου κειμένου, το οποίο διατηρεί τη φρεσκάδα και το μπρίο του αριστοφανικού έργου και αναδεικνύει όλο τον πλούτο της κυπριακής ντοπιολαλιάς, προσδίδοντας στην αρχαία ελληνική κωμωδία ένα έντονα τοπικό χρώμα, ένα σαφέστατο κυπριακό χαρακτήρα.

Στην παράσταση του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. ο κυπριακός χαρακτήρας εκτείνεται και στο επίπεδο της γενικότερης μουσικής και ρυθμικής οργάνωσης του έργου, το οποίο εντάσσεται πλέον στην πολιτι-



Η Ευτυχία Γεωργίου και ο Βασίλης Καραολής.



Ο χορός της *Λυσιστράτης* στην παράσταση που δόθηκε στο Προεδρικό Μέγαρο στις 6 Ιουλίου 2016.



σμική κοιτίδα της δημοτικής και λαϊκής παράδοσης της Κύπρου. Σε αυτό το εγχείρημα, πέρα από τη σκηνοθεσία και την κινησιολογία, σημαντικό ρόλο έχει παίξει η μουσική του Ευαγόρα Καραγιώργη που συνομιλεί δημιουργικά με την κυπριακή δημοτική παράδοση και η ενδυματολογική προσέγγιση του Χρίστου Λυσιώτη που εμπνέεται από τις παραδοσιακές κυπριακές φορεσιές.

Από την πρεμιέρα της το φθινόπωρο του 2000 στο Αναγεννησιακό Φεστιβάλ του Ρεθύμνου και έως σήμερα, η «Λυσιστράτη» του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. έχει παρουσιαστεί πολλές φορές στην Κύπρο και στο εξωτερικό. Γνώρισε εντυπωσιακή ανταπόκριση από το κοινό και την κριτική, και έγινε μια από τις πλέον επιτυχημένες παραγωγές του Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Η «Λυσιστράτη» που παρουσιάζει το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. στο Φεστιβάλ του φετινού Οκτωβρίου, είναι μια νέα παράσταση, αφού με την αλληλαγή αρκετών προσώπων στους ρόλους ξαναδουλεύτηκε εξ αρχής ως εργαστηριακό θεατρικό μάθημα με την πρόθεση να κατακτηθούν από φοιτητές-ηθοποιούς νέες ερμηνευτικές διαστάσεις.

Friday 14 October | 20:30

Aristophanes' *Lysistrata* by Costas Montis Theatrical Workshop of the University of Cyprus

Aristophanes' famous anti-war comedy translated and adapted into Cypriot dialect by arguably the best contemporary poet of Cyprus, Costas Montis. One of THEPAK's most successful productions, which brings to the Ancient Greek comedy an intense local flavour, an unmistakably Cypriot character. Adaptation and stage direction: Michalis Pieris. Music: Evagoras Karagiorgis. Set & costumes: Christos Lysiotis, Eliana Chrysostomou. Production manager, assistant director: Stamatia Laoumtzi. In Greek.

Η δημιουργική χρήση της ιταλικής γλώσσας στον κόσμο της διαφήμισης

Εβδομάδα Ιταλικής Γλώσσας

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

Στο πλαίσιο της *Εβδομάδας Ιταλικής Γλώσσας ανά τον κόσμο* που διοργανώνεται κάθε χρόνο από την Πρεσβεία της Ιταλίας στην Κύπρο, φιλοξενούμε στο Αρχοντικό Αξιοθέας τον καθηγητή Γλωσσολογίας κ. Joseph Brincat του Πανεπιστημίου της Μάλτας, για να παρουσιάσει μια πολύ ενδιαφέρουσα διάλεξη με θέμα «Η δημιουργική χρήση της ιταλικής γλώσσας σε εμπορικές επωνυμίες, διαφημιστικά σλόγκαν και εμπορικές πινακίδες».

Ο καθηγητής Brincat, μέσα από την ομιλία του και με τη χρήση πολυμέσων, θα μας εξηγήσει με ποιο τρόπο η (ιταλική) γλώσσα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εργαλείο στην επικοινωνία της διαφήμισης, τα τρικ, τις μεθόδους, τα γλωσσικά στρατηγήματα, την υπερβολή, τον ευφημισμό, το λογοπαίγνιο, καθώς και το πώς διεθνής επωνυμίες μεταφράζονται ή μεταλλήσσονται στην ιταλική. Η ομιλία ενδιαφέρει φοιτητές γλωσσολογίας και διαφήμισης, γραφίστες, διαφημιστές, επικοινωνιολόγους, ψυχολόγους.

Thursday 20 October | 20:30

The Creative Use of Italian in Trademarks, Advertising Slogans and Shop Signs

A lecture by Prof. Joseph Brincat of the University of Malta, in the framework of the Week of Italian Language worldwide. With the use of multimedia, the lecture will try to show the tricks of the advertising trade and distinguish between the linguistic strategies and rhetorical devices marketing managers use. The emphasis will be placed on shop signs and slogans created in Italy. **FREE ENTRANCE**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland

Σε συνεργασία με:
Πρεσβεία της Ιταλίας στην Κύπρο
Πρεσβεία της Ελβετίας στην Κύπρο
In cooperation with:
Embassy of Italy to Cyprus
Embassy of Switzerland to Cyprus



Σ12



Πέμπτη 8 Σεπτεμβρίου
Μπαμ!
Παραπλεύρως Παραγωγές

Σ16



Δευτέρα 12 Σεπτεμβρίου
Επιστροφή
Συναυλία με τραγούδια
του Χρήστου Πήττα

Σ32



Σάββατο 24 Σεπτεμβρίου
TriCoolOre
featuring Παντελής Στόικος

Σ34



Πέμπτη 29 Σεπτεμβρίου
Ο Γερμανός μουτζακεντί ή
το ημερολόγιο των αδελφών
Σίηλερ

Σ20



Τετάρτη 14 & Πέμπτη 15
Σεπτεμβρίου
Χρονικό της Κύπρου
του Λεόντιου Μακαιρά
Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Σ24



Κυριακή 18 Σεπτεμβρίου
Michael Messios
Symmetry Band

Σ38



Σάββατο 1 Οκτωβρίου
Now Happiness
Λεύτερης Μουμτζής

Σ40



Δευτέρα 3 Οκτωβρίου
Ο Καραγκιόζης προφήτης
Χρίστος Αχιλλέως Πάφιος

Σ26



Τρίτη 20 Σεπτεμβρίου
Ancient Groove

Σ30



Πέμπτη 22 Σεπτεμβρίου
Της αγάπης το βοτάνι
Τρίο Λεβάντε

Σ42



Τετάρτη 5 Οκτωβρίου
Ίχνος
Συναυλία με νέα έργα του
Τάσου Στυλιανού

Σ46



Δευτέρα 10 Οκτωβρίου
Ψαραντώνης

Σ50



Παρασκευή 14 Οκτωβρίου
Αριστοφάνους «Λυσιστράτη»
του Κώστα Μόντη
Θ.Ε.ΠΑ.Κ

Σ56



Πέμπτη 20 Οκτωβρίου
Εκδήλωση Εβδομάδας
Ιταλικής Γλώσσας



Διευθυντής Πολιτιστικού Κέντρου: Μιχάλης Πιερής
Υπεύθυνη Παραγωγής Θ.Ε.ΠΑ.Κ.: Σταματία Λαουμτζή
Πολιτιστική Λειτουργός: Ιρένα Αλέξιεβα
Γραφικά: Γιάννος Χριστοφόρου
Γραμματειακή Υποστήριξη: Χαρά Καϊάφα
Τεχνική Υποστήριξη: Κυριάκος Κακουλήης

Εικαστική φιλοξενία: Rossana Taormina

Cultural Centre Director: Michalis Pieris
Production Manager THEPAK: Stamatia Laoumtzi
Cultural Affairs Officer: Irena Alexieva
Graphic Design: Yiannos Christoforou
Administrative Support: Chara Kaiafa
Technical Support: Kyriakos Kakoullis

Illustrations: Rossana Taormina

Όλες οι εκδηλώσεις αρχίζουν στις 20:30

εκτός από την παράσταση του Καραγκιόζη,
τη Δευτέρα 3 Οκτωβρίου, η οποία αρχίζει στις 19:30

Πληροφορίες και κρατήσεις

Δευτέρα με Παρασκευή 9.30 – 13.30

For information and reservations
Monday to Friday 9.30 – 13.30

☎ 22894531-2

Διοργανωτής/Organiser



Χορηγοί/Sponsors



Χορηγοί Επικοινωνίας/Media Sponsors



Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Δευτέρα – Παρασκευή 9.30 – 13.30

Τηλ. 22894531-2

Email: culture@ucy.ac.cy

INFORMATION

Monday – Friday 9.30 – 13.30

Tel. 22894531-2

Email: culture@ucy.ac.cy